

## A PROPOSITO DE DOS CODICES COPIADOS POR JUAN CATRARES: LOS ESCORIALENSES GR. X.I.13 Y ϕ.I.18

Inmaculada PEREZ MARTIN  
Universidad Complutense. Madrid

Me propongo en estas páginas estudiar con cierto detalle dos códices escurialenses intimamente relacionados entre sí, tanto por sus elementos codicológicos como por su texto y las manos que lo copiaron. Ya Gregorio de Andrés hacía referencia<sup>1</sup> al parecido de una escritura del X.I.13 con otra del ϕ.I.18; pero con toda seguridad Andrés quería aludir al ϕ.I.18, que contiene las *Panatenais* de Elio Aristides y fue escrito por dos manos —no sólo una— de las presentes en el X.I.13. El estudio comparativo de ambos códices permitirá establecer una hipótesis de cierta solidez: que tales manuscritos conformaron un sólo códice en su origen.

El X.I.13 es un abigarrado y variopinto florilegio, en gran parte de autores clásicos, pero también de escritores cristianos, en una síntesis típicamente bizantina. Presenta en su parte inicial (ff.1-220) ya no *excerpta*, sino el texto completo de algunos discursos de Aristides, Libanio y Luciano. Sus antologías han sido parcialmente estudiadas: A. Turyn se refiere brevemente al florilegio eurípideo —ff. 319<sup>v</sup>-328<sup>r</sup> y 329<sup>v</sup>-332— en su estudio sobre la tradición manuscrita de este autor;<sup>2</sup> su colación es obra de K. Mathiessen,<sup>3</sup> quien sigla como Ge al X.I.13 y establece su texto como descendiente de V, el *Vat.gr.* 909 (s.XIII), con contaminación de P (*Vat.Pal.gr.* 287 y *Laur.C.S.* 172), que fue el borrador de la edición

<sup>1</sup> En su *Catálogo de los Códices griegos de la Biblioteca del Escorial*, vol. II, Madrid, 1965, p. 257.

<sup>2</sup> Vid. *The Byzantine manuscript Tradition of Euripides*, Urbana, 1957, p.94. Aquí Turyn se equivoca en las dimensiones del manuscrito y considera su papel occidental sin filigrana; un estudio pormenorizado de las características internas del papel niega esta apreciación, como veremos más tarde.

<sup>3</sup> Vid. K. MATHIESSEN, "Ein weiteres Euripidesgnomologium", *Hermes*, 94 (1966) 398-410. Su colación ha sido utilizada por Biehl y Garzya en las ediciones que prepararon para la Nueva Colección Teubneriana.

triclíniana. A. Garzya,<sup>4</sup> a su vez, hace uso de él para establecer una comparación entre distintos extractos del autor (el *Vat.Barber.gr.* 4 y la *Antología* de Estobeo), intentando establecer un origen común, helenístico o imperial, de tales compendios.

Los *excerpta* de Estrabón que presenta el X-I-13 —ff.297<sup>v</sup>-298<sup>v</sup>— han sido estudiados por F. Laserre y A. Diller.<sup>5</sup> Los resultados de su trabajo son de gran importancia, al determinar una fecha *post quem* para nuestro códice, el año 1321, dado que en el texto de Estrabón es apógrafo del *Marc.gr.* XI.6, copiado en esta fecha en Tesalónica. La posibilidad de que el X.I.13 fuera copiado en esta misma ciudad se ve confirmada por la identificación de una de sus manos con la de Juan Catrares, amanuense bien conocido que centró su labor en el círculo de Triclinio en Tesalónica, entre 1321 y 1325.<sup>6</sup>

Nuestra propia colación de los florilegios de Sófocles y Tucídides concuerda con las anteriores apreciaciones: en el texto de Tucídides —ff.285<sup>r</sup>-287<sup>r</sup> y 333<sup>r</sup>-338<sup>r</sup>— el *Escorialensis* debe ser puesto en relación con el códice F, el *Monac.gr.* 430, copiado en el *scriptorium* de Efrén, a finales del s.X, y anotado por Planudes alrededor del año 1300, seguramente en el Monasterio de Cora.<sup>7</sup> Si el manuscrito estuvo en posesión de Planudes, es por lo menos verosímil que su alumno Triclinio lo manejara, copiara y colacionara, llevándose el resultado consigo a Tesalónica, donde serviría de fuente al X.I.13.

<sup>4</sup> Vid. A. GARZYA, "Per la tradizione manoscritta dei florilegi euripidei", *BPEC*, N.s. 16 (1968) 77-84 (reimpr. en *Storia e interpretazione di testi bizantini*, Londres, 1974, p. XXVI).

<sup>5</sup> Vid. F. LASERRE, "Études sur les extraits médiévaux de Strabon", *L'Antiquité Classique*, 28 (1959) 32-79; y A. DILLER, *The textual Tradition of Strabo's Geography*, Amsterdam, 1975, p.66.

<sup>6</sup> Esta identificación fue llevada a cabo por el doctor Antonio Bravo y confirmada por Nigel G. Wilson tras inspeccionar directamente el códice en la Biblioteca del Escorial. Quiero agradecer aquí a mi maestro, el doctor Antonio Bravo, la oportunidad que me dio de continuar este trabajo iniciado por él y el consejo y la ayuda prestados en todo momento.

<sup>7</sup> Acerca del Monacense vid. J. IRIGOIN, "Pour un étude des centres de copie byzantins", *Scriptorium* 12 (1959) 184 y ss. "Un groupe de manuscrits du scriptorium impérial", *REG* 73 (1960) XXIX-XXX; A. KLEINLOGEL, *Geschichte des Thukydidestextes in Mittelalter*. Berlín, 1965, p.119. En cuanto a la presencia de Planudes en el monasterio de Cora vid. C.N. COSTANTINIDES, *Higher Education in Byzantium in the 13th and early 14th centuries*, Nicosia, 1982, pp.68 y ss.

<sup>8</sup> La importancia de realizar esta colación ya fue señalada por Bernardinello ("La tradizione manoscritta di Sofocle: riflessione euristica e stemmatica", *Scriptorium*, 30

El florilegio de Sófocles<sup>8</sup> —ff.309<sup>r</sup>-317<sup>r</sup>— no puede ser inscrito en ninguno de los grupos bien establecidos de la transmisión de este autor, pero un número significativo de sus lecciones sólo se explica por su relación con aquellos códices Z sobre los que trabajó Triclinio, esto es, Zc, Zg, Zo, Zp y Zr; por ello el *Escorialensis* ha de ser contemporáneo o posterior a estos códices y a la colación a la que los sometió este erudito.

### Análisis codicológico.

El cuerpo del manuscrito presenta dos tipos bien diferenciados de papel.<sup>9</sup> El primero de ellos es el que se utiliza más extensamente: amarronado, variando la oscuridad, delgado pero fuerte, y un poco rígido. Los puntizones son perpendiculares a la escritura, lo que implica un formato *in quarto*, de manera que en cada cuaternión se utilizan dos piezas de papel. El tamaño de los folios sería 630 x 476 mm., pero el códice ha sufrido recortes tanto en la parte superior e inferior como en el lateral, lo que nos obliga a conjeturar un tamaño inicial de 640 x 480 mm. Estas dimensiones entran en el tercer grupo de papeles orientales establecido por Irigoin (604-768 / 450-560 mm.).<sup>10</sup>

Los corondeles son frecuentemente indistinguibles y de disposición irregular; tienen una separación media de 25 mm. Veinte puntizones ocupan un espacio de 30 mm., coincidiendo con el papel oriental, donde suelen ocupar entre 22 y 34 mm.

El segundo tipo de papel se encuentra en los ff.340-354 y 376-381; es más oscuro y débil que el anterior y está rehecho en los bordes, aparentemente con el papel del resto del volumen. Los puntizones son horizontales y hemos de considerar en consecuencia un formato *in folio*. Los corondeles son difíciles de distinguir (25 mm. de separación) y 20 puntizones ocupan 40 mm.

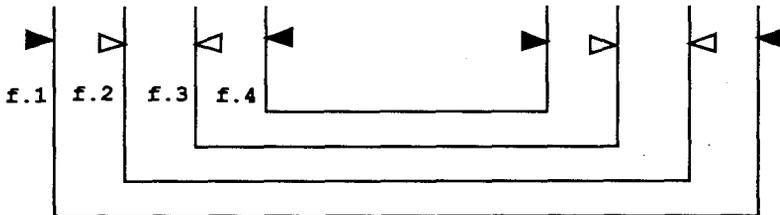
<sup>8</sup> La importancia de realizar esta colación ya fue señalada por Bernardinello ("La tradizione manoscritta di Sofocle: riflessione euristiche e stemmatiche", *Scriptorium*, 30 (1976) 271 y ss.) al encabezar la lista de manuscritos sofocleos que debían ser estudiados con el X.I.13.

<sup>9</sup> Los folios de guarda (siete iniciales) son de papel occidental, blanco y flexible. Presenta 20 puntizones cada 23 mm.. La separación de los corondeles (perpendiculares a la escritura) es ligeramente desigual (26/27 mm.). Los folios primero y último llevan una contramarca (flor de lis con I L mayúsculas) en la parte exterior central. Estas contramarcas con letras formando un dibujo son típicas del papel veneciano del s.XVI. Su tamaño es de 25 x 20 mm.. El último folio es de pergamino.

<sup>10</sup> Vid. J. Irigoin, "Les premiers manuscrits grecs écrits sur papier et le problème du bombycin", *Scriptorium* 4 (1950) 194-204; id. "Papiers orientaux et papiers occidentaux", *PGB* [1974], Paris 1977, 45-54; id. "Les débuts de l'emploi du papier à Byzance", *BZ* 46 (1953) 314-9.

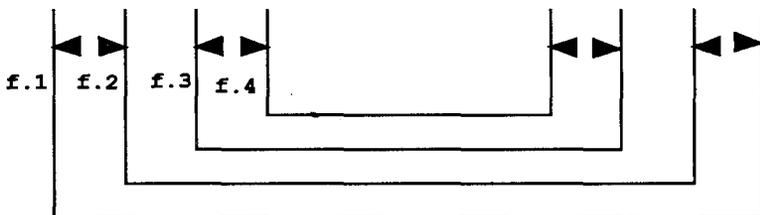
de cinco folios. El primer cuadernillo repite en la parte inferior externa del recto la paginación que se encuentra en la parte superior externa del recto durante todo el manuscrito. Del segundo cuadernillo en adelante la signatura consiste en dar a cada cuadernillo una letra latina en minúscula en el orden del alfabeto y poner en el ángulo inferior externo del recto, en los cuatro primeros folios del cuadernillo, la letra correspondiente seguida del número del folio (con números romanos) en la ordenación del cuadernillo, así : f.4<sup>o</sup> del cuadernillo 2 : b iiii; cuando se llega a la última letra del alfabeto se vuelve a empezar repitiendo la letra dos veces, tres veces, etc.: aaa ii. Los cuadernillos fueron numerados antes de la encuadernación actual, como demuestra el hecho de que algunas signaturas hayan sido cortadas por la mitad o incluso hayan desaparecido. Por otra parte, aunque el extremo inferior de algunos folios haya sido arrancado, encontramos la signatura desplazada de su lugar habitual, lo que prueba que la numeración del manuscrito es posterior a su uso y deterioro.

El pautado se realiza sobre una de las caras de la pieza de papel doblada por la mitad, de la siguiente manera:



En el segundo tipo de papel encontramos un pautado con cuatro líneas de justificación verticales (2 y 2) y 40 líneas de escritura. Se marca el pautado directamente en cada bifolio de los cuatro que componen el cuaternión:<sup>11</sup>

<sup>11</sup> Se trata de los sistemas de pautado 11 y 1 de Leroy, aplicados a manuscritos en pergamino. Vid. J. LEROY, "Quelques systèmes de réglure des mss. grecs", en *Studia Codicologica*, ed. K. TREU, Berlín, 1977.



### Análisis paleográfico.

De Andrés cree diferenciar en el código tres o cuatro manos, pero en realidad son seis los copistas que elaboraron este extenso y complejo manuscrito:

Mano	Folios
A	1-220 <sup>v</sup> in., 221 <sup>v</sup> ex-224 <sup>v</sup> in., 255 <sup>v</sup> -257 <sup>v</sup> 284 <sup>r</sup> -297 <sup>v</sup> in., 309 <sup>r</sup> ex.-310 <sup>r</sup> in.,324 <sup>r</sup> -333 <sup>r</sup> in.,355 <sup>r</sup> -362 <sup>r</sup> in.,371 <sup>v</sup> - 372 <sup>r</sup> in.
B	220 <sup>v</sup> ex-221 <sup>v</sup> in., 224 <sup>v</sup> ex-255 <sup>r</sup> , 297 <sup>v</sup> ex-299 <sup>v</sup> in., 300-309 <sup>r</sup> in., 333 <sup>r</sup> ex-339 <sup>v</sup> , 363 <sup>v</sup> , 369 <sup>r</sup> -371 <sup>r</sup> , 372 <sup>v</sup> -375 <sup>v</sup> , 382 <sup>r</sup> -383 <sup>r</sup> , 385 <sup>r</sup> -386 <sup>r</sup> .
C	258 <sup>r</sup> -283 <sup>v</sup> , 310 <sup>r</sup> ex-323 <sup>v</sup> , 366 <sup>v</sup> -368 <sup>v</sup> .
D	299 <sup>v</sup> ex, 362 <sup>r</sup> ex-363 <sup>r</sup> , 372 <sup>r</sup> ex., 384 <sup>v</sup> , 386 <sup>v</sup> -387 <sup>v</sup> .
E	340 <sup>r</sup> -354 <sup>v</sup> , 376 <sup>r</sup> -381 <sup>v</sup> .
F	364 <sup>r</sup> -365 <sup>v</sup> , 383 <sup>v</sup> -384 <sup>r</sup> .

El escriba D copia escolios esporádicamente, completa huecos y copia el último folio, en pergamino, quizá porque el original se había perdido. La escritura de D es pequeña, cuadrada y contenida; utiliza siempre tinta negra protegida quizá por un fijador que da al papel un tono anaranjado. Los títulos, iniciales y cruces enmarcando párrafos presentan una tinta rosa fuerte. En los ff.224<sup>v</sup>-255<sup>r</sup> y 387<sup>r</sup> hace anotaciones marginales, con otra tinta, marrón clara. La escritura parece posterior, de finales del s.XIV o del s.XV y se caracteriza por la forma de  $\theta$ ,  $\varsigma$  y las ligaduras  $\epsilon\lambda$ ,  $\epsilon\pi$ ,  $\epsilon\tau$ .

El copista E es el único en el segundo tipo de papel, que ocupa dos cuaterniones completos y en los ff.376-81 tres bifolios centrales de un cuaternión cuyo bifolio exterior es del papel normal del código y está copiado por el escriba B. Utiliza una tinta clara en el texto y violeta en los títulos y en palabras del texto central que desea resaltar. La escritura se caracteriza por la forma de  $\tau$  ("de seta"),  $\beta$  y  $\zeta$ , las ligaduras  $\epsilon\iota$  y  $\epsilon\chi$  y las

abreviaturas de κ(αί), -σθ(αι) y -μ(εν)ο-.<sup>12</sup>

El copista F copia el texto de algunos folios finales y la mayor parte de los escolios a los discursos de Arístides que encabezan el códice. Utiliza tinta marrón oscura; los títulos y letras iniciales de los párrafos están en rojo pálido; señala μέν y δέ con \\. Las iniciales coinciden con las del copista D. Se caracteriza por la forma de η y υ y por la ε triangular en la ligadura con ι.

Los escribas más importantes son A, B y C, quienes copian la totalidad de los folios hasta el 339<sup>v</sup>, cuando empiezan los autores religiosos. Comparten la tinta y la forma de los títulos e iniciales, el tamaño de la caja de escritura y el tipo de pautado. Trabajan a la par, acabando uno el trabajo comenzado por otro: por ejemplo, en el florilegio de Sófocles el copista A escribe los *excerpta* de *Ayante* pero abandona antes de acabar con esta tragedia y entrega el relevo al copista C, que completará el trabajo.

La escritura del copista B es nerviosa y llena de aristas. Se caracteriza por el gran tamaño de λ, γ y ε en ligadura con ι y τ, la altura en el trazo de unión en el compendio de, y la forma de ε, μ y ρ. Puede hacerse más contenida y caligráfica en los escolios o textos marginales. El copista B somete los autores extractados a una paráfrasis más fuerte.<sup>13</sup> Los florilegios copiados por él se caracterizan por la presencia de sentencias o palabras sueltas en los márgenes, conformando una segunda antología, lo que podría probar que el propio copista confeccionó los florilegios.

La escritura de C es más ancha, lacia y vulgar que las anteriores, con las que sin embargo comparte formas y ligaduras (menos frecuentes aquí). Su escritura se caracteriza por el gran tamaño de ε, χ, λ, γ y la forma de π y υ, uncial cuadrada. En los márgenes encontramos la corrección de errores u omisiones por el propio copista.

El copista A, Juan Catrares, utiliza diversos tipos de tinta, de marrón clara a negra. Los ff.1-224, escritos por él, conforman la parte más cuidada del manuscrito, con anotaciones marginales (σημείωσαι, ὠραίων de forma

<sup>12</sup> Su escritura es similar a la del copista de los ff. 292-7 del *Marc. gr.* 26, en la lámina publicada por P. ODORICO, "Il calamo d'argento. Un carne inedito in onore di Romano II", *JÖB*, 37 (1987) 65 ss., lo que nos obliga a fecharla ca. 1300. Por lo tanto, los folios de la mano E fueron escritos con anterioridad al resto del X.I.13 e incluidos en éste.

<sup>13</sup> En un *excerptum* de Tucídides, obvia una larga oración subordinada sustituyéndola por βπρ, βπρ, que quiero entender como bla bla bla. En Plutarco, *Consolatio ad Apollonium*, entre textos de fuerte carácter dramático, ironiza intercalando αἰ, αἰ no originales.

idéntica a la que aparece en los manuscritos tricinianos), variantes γράφεται y escolios de la propia mano de Catrares o del copista F.<sup>14</sup>

Catrares es el autor de la llamada *Sátira contra Neófito*, poema compuesto en 37 anacreónticas —con numerosas transgresiones del metro— donde el autor critica el escaso conocimiento de los clásicos.<sup>15</sup> El folio 91<sup>v</sup> del *Esc.gr.* F-II-19, copiado por él, incluye un fragmento de una comedia desconocida, en trímetros yámbicos, donde un personaje anónimo expone las desgracias que sufre su casa a merced de las maquinaciones y engaños de una mujer.<sup>16</sup>

El *Neap.gr.* III.D.28 fue copiado por Catrares en 1314, según reza la suscripción.<sup>17</sup> Contiene los comentarios de Proclo Diádoco al *Timeo* de Platón. El *Vat.gr.* 175 es un códice en pergamino (excepto f.III, en papel) fechado en 1322. Perteneció al Cardenal Ruteno, Isidoro de Kiev, autor de algunas anotaciones. Sus dimensiones son 234x160 mm. Presenta los siguientes textos:

<sup>14</sup> Al final del artículo damos una descripción sistemática de la escritura de Catrares. Hemos comparado la mano A del X-I.13 con los especímenes de la escritura de Catrares que publica Turyn (vid. notas 17 y 20) y con la del *Esc. gr.* F.II.19. Las abreviaturas en terminaciones son más frecuentes en el X-I-13 (le son exclusivas -υν, -ην, -οις, -αις, -ειν) pero coinciden en general con el resto de los manuscritos cotejados. La ligadura εξ preseta una forma diferente en el X-I-13. (vid. lám. II, línea 1 *ab imo*) ἐφεξῆς. Por otra parte, la mano A del X-I-13 es más parecida a la del *Neap. gr.* III.D.28 que a la del *Vat. gr.* 175, más próximo cronológicamente.

<sup>15</sup> El poema en cuestión es interesante sobre todo porque presenta los autores de la Antigüedad habituales entre los eruditos del círculo de Tesalónica. Estos versos se encuentran en el *Vat.gr.* 914 (f.190) y *Vat.gr.* 889 (ff.153<sup>v</sup>-156) y están editados por P. MATRANGA, *Anecdota Graeca*, Roma, 1850, vol. II, pp. 675-82.

<sup>16</sup> Vid. DE ANDRES, IRIGOIN y HÖRANDNER, "Johannes Katrares und seine dramatisch-poetische Produktion", *JÖB*, 23 (1974) 201-14. Aquí Catrares es calificado por Irigoín de "amateur des pastiches dramatiques". El manuscrito contiene la *Iliada*, y está fechado por la suscripción en mayo de 1309. El papel del códice es occidental, con una filigrana de Fabriano (Mošin-Traljič n° 6508, FILIPO Z) que aparece en el manuscrito de *Ankara gr.* 1 y en el *Athos Vatop.* 223 (a.1303), copiados por Juan Caricas. Otra filigrana del *Esc.gr.* F-II-19 es CICCOC, con C invertida. Esta filigrana lleva el n° 12008 y aparece en el *Vat.gr.* 224, que presenta obras de Cleomedes, José el Monje, Luciano y Libanio -autores también presentes en el florilegio escurialense, y en el *Vindob.iur.gr.* 2. Vid. al respecto J. IRIGOIN, "Les filigranes de Fabriano (noms de papetiers) dans les mss. grecs du début du XIVe siècle", *Scriptorium* 12 (1958) 274-81. Las dimensiones del códice son 281 x 214 mm. Está escrito a dos columnas y en cada página hay 44 líneas de escritura.

<sup>17</sup> Vid. A. TURYN, *Dated Greek Manuscripts of the 13th and 14th centuries in the Libraries of Italy*, Chicago, 1972, p. 117 y ss.

ff. 1<sup>v</sup>-8<sup>v</sup>, extractos de Estrabón (σύνοψις τῶν κόλπων τῆς καθ' ἡμᾶς οἰκουμένης).<sup>18</sup>

ff. 9-39<sup>v</sup>, diálogo *Hermipo o Sobre Astrología*.

ff. 40-68<sup>r</sup>, Comentario de Teón a los *Cánones* de Ptolomeo.

ff. 68<sup>v</sup>-159, ἐτέρου ἐξηγητοῦ εἰς τοὺς προχείρους κανόνας.

Catrares es el copista de los ff. 40-259 y de los *excerpta* de Estrabón. La escritura de los ff.8-38 es de un *ductus* distinto, que hace pensar en un copista provinciano completamente diferente, italogriego, a decir de Mercati.<sup>19</sup> A él se refiere Turyn como "el copista del Hermipo"<sup>20</sup>. El códice *Taur.* C-VI-26 es obra de este mismo copista. Contiene también el diálogo *Hermipo o Sobre Astrología*, además de *Hermódoto o Sobre la Belleza*, y *Musocles o Sobre el mejor "conocimiento de la vida"*; hoy se encuentra dañado en gran parte, pues sufrió el incendio de 1907. El f.1<sup>r</sup> llevaría el nombre de Catrares, como poseedor del manuscrito seguramente, pues lo encontramos en su apógrafo el *Taur.* B-III-12, aunque deformado.<sup>21</sup>

Catrares añadió en el *Vat.Pal.gr.* 287 + *Laur.C.S.* 172 (ms. P de Eurípides) los nombres de personajes, los *marginalia* métricos en *Ifigenia entre los Tauros e Ifigenia en Aulide* y el *personarum index* de *Helena*, junto con su *hypothesis*, el final de *Ifigenia en Aúlide* y un fragmento de *Dánae*, en el texto de Eurípides. En el de Sófocles, escolios métricos a *Ayante*. Estos añadidos son contemporáneos del texto, porque comparten la misma tinta roja. Se trata de un manuscrito en pergamino, 305 x 210 mm., I+131 ff., con dos columnas por página, destinado al comercio. Seguramente el volumen fue compuesto entre 1321 y 1322, época de colaboración de nuestro copista en el círculo de Triclinio.<sup>22</sup>

<sup>18</sup> Es evidente el interés por el geógrafo en el círculo de Tesalónica, donde también fue copiado el códice *Marc.gr.* XI.6, que conserva los libros X-XVII de la Geografía; en páginas anteriores ya nos hemos referido a este manuscrito. Sobre los *excerpta* de Estrabón vid. A. DILLER, "Excerpts from Strabo and Stephanus in Byzantine Chronicles", *TAPhA* 81 (1950) 241-53 y "The autographs of G.G. Plethon", *Scriptorium* 10 (1956) 27 y ss.

<sup>19</sup> Vid. G. MERCATI, "Su Giovanni Catrari", en *Opere Minori*, IV, Vaticano, pp. 193-9.

<sup>20</sup> Vid. A. TURYN, *Codices Graeci Vaticani saeculis XIII et XIV scripti annorumque notis instructi*, Vaticano, 1964, pp. 126-7.

<sup>21</sup> Vid. EL TER, "Johannes Kotrones der Verfasser der Hermippus und anderer Dialoge?", *BZ* 6 (1897) 164 y ss. Los editores del diálogo, KROLL y VIERECK (Leipzig 1895) consideran a Catrares autor del *Hermipo*, lo que carece de toda verosimilitud is comparamos esta obra con los pastiches-poemas de atribución más segura. Vid. W. KROLL, *RE* 8 (1913) col. 854-7.

<sup>22</sup> Vid. G. ZUNTZ, *An Inquiry into the transmission of the Plays of Euripides*, Cambridge, 1965, p.289; O.L.SMITH, *Studies in the Scholia on Aeschylus, I: The recensions of Demetrius Triclinius*, Leiden, 1975, p.6 n.7 y p.74 n.49, e *id.*, "On the

Catrades escribió la primera parte de los escolios métricos en el *Laur.* 32.2 (Zg de Sófocles y L de Eurípides), compuesto ca.1310;<sup>23</sup> el códice, de carácter moscopuleo o prototricliniano, sufrió, en diversas etapas, las correcciones de Demetrio Triclinio.

En el *Marc.gr.* 616, —ms. G de Esquilo (ff.1-82<sup>v</sup>) y Zr de Sófocles (ff. 82<sup>v</sup>-122<sup>v</sup>)— la mano de Catrades aparece en los folios 9<sup>r</sup>, el único escolio en el texto de Sófocles, 86<sup>r</sup>, escolio a *Prometeo*, 351,100<sup>v</sup>, que contiene el argumento de *Persas*, 102<sup>r</sup>, escolio a *Persas*, 109<sup>r-v</sup>, escolios a los versos 1 y 40 del *Agamenón*.<sup>24</sup>

Los ff.122<sup>v</sup>-146<sup>v</sup> del *Marc.gr.* 441--pergamino, 220 x 160 mm-- también fueron copiados por Catrades. El volumen contiene las *Epistulae et Descriptiones* de Libanio, que se encuentran parcialmente en el florilegio escorialense. La escritura de los ff.112<sup>v</sup>-122<sup>r</sup> y ff.147-209<sup>v</sup>, es la del copista del Hermipo. Una tercera mano copió los ff.3-112<sup>v</sup> (hasta la línea 9). Un copista del s.XV completó el f.210 y una mano de la misma época escribió en los ff.1-2 y 211. Catrades añadió algunas notas marginales.<sup>25</sup>

---

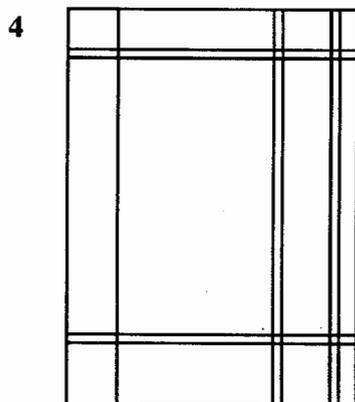
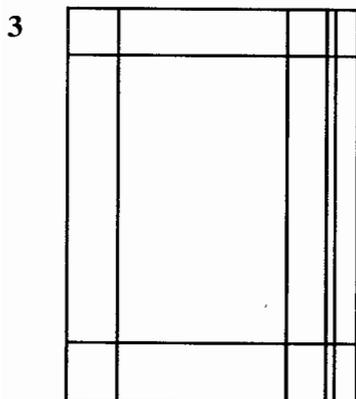
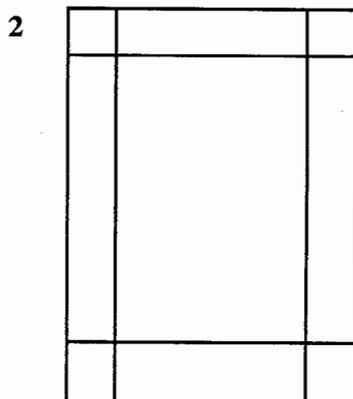
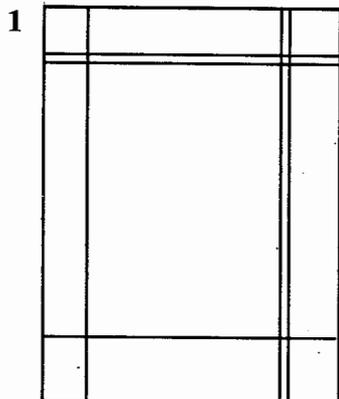
scribal Hands in the Manuscript P of Euripides", *Mnemosyne*, XXXV, 3-4 (1982) 326-30.

<sup>23</sup> Uno de sus copistas es Nicolás Triclinio (ff.119r-154r), perteneciente al círculo de Tesalónica y autor del *Laur.* 70.6 (Heródoto) en 1318. La escritura del segundo copista (ff.2r-117<sup>r</sup> y 157<sup>r</sup>-252<sup>v</sup>) es parecida a la del *Ang.gr.* 14 —D. Triclinio—, pero más elegante. Ambos copistas comparten filigrana (Briquet n° 16019) y por ello la labor de este segundo escriba se realizó en el mismo *scriptorium* tesalonicense.

<sup>24</sup> Es un códice en pergamino, con un total de 123 folios. Sus dimensiones son 320 x 215 mm. Está escrito a dos columnas y cada página contiene de 30 a 31 líneas. Carece de márgenes amplios y por ello Fraenkel sugirió que no estaba pensado para llevar escolios, sino que se diseñó para el comercio de libros, exactamente como su hermano, el manuscrito P de Eurípides, que procede del mismo *scriptorium* y de la misma época. Turyn lo fecha en 1321-2. Vid. A. TURYN, "Miscellanea: A note on Aeschylus *Agamemnon*, 403-5" en los *Studi in honorem L. Castiglioni*, II, Florencia, 1960, p.1013, n.1. Cf. ZUNZT, *Inquiry*, pp. 207 y 289.

<sup>25</sup> El manuscrito de Roma *Vallicell.* B.70 fue parcialmente escrito por Catrades. Su escritura aparece en los folios 91<sup>r</sup>-109<sup>r</sup>, que contienen *Prometeo* 187-final, con unos pocos escolios. El *Vat.gr.* 1299 —que contiene los discursos de Elio Arístides, la obra que encabeza el X-I-13— fue también copiado por Catrades.

### Tipos de pautado



### ¿ $\Phi$ .I.18 y X.I.13, un sólo manuscrito en su origen?

Diversas razones nos llevan a postular un origen único para los *Escorialenses gr.* X.I.13 y  $\Phi$ .I.18. La escritura del copista B se encuentra en los ff.30<sup>r</sup>l.4-30<sup>v</sup> y 48-55 (cuaderno 7); la de Catrares en los márgenes de estos folios y en textos y escolios de los restantes. Las dimensiones del  $\Phi$ .I.18 son menores en un cm. a las del X.I.13 (305x220 mm. frente a 315x230 mm.), pero ambos manuscritos han sufrido diversos recortes e igualaciones y la pequeña diferencia de tamaño no parece significativa.

El papel utilizado presenta un aspecto muy similar; coincide en la distancia entre los corondeles y en el espacio ocupado por 20 puntizones, e incluso en una cierta desviación lateral de éstos. El sistema de pautado (Leroy nº 11) es el mismo,<sup>26</sup> pero no así los distintos tipos utilizados: el cuaderno 1 del  $\Phi$ .I.18. presenta el tipo de pautado y el tamaño de la caja de escritura generalizados en el X.I.13 (vid. nº 2); en los tres primeros cuadernillos del X.I.13 la vertical exterior y horizontal superior se doblan (vid. nº 1); todos los cuaterniones del  $\Phi$ .I.18, excepto el primero, presentan un tipo más complejo, que delimita el espacio de los escolios (vid. nº3); en el cuaderno 5, además, las líneas horizontales superior e inferior así como la de justificación vertical se presentan dobles (vid. nº 4). Estos tipos de pautado empequeñecen la caja de escritura, 205-10 x 135-40 mm. con respecto a la del X.I.13, 225-35 x 150-155 mm. En consecuencia, el número de líneas del  $\Phi$ .I.18 es menor: 35 en los *Prolegomena* de Sópatro, 23 en las *Panatenaicas* y de 30 a 40 en el X.I.13.

Ambos manuscritos muestran deterioro en la parte de unión de los bifolios,<sup>27</sup> corregido siempre en el X.I.13 por un papel superpuesto. El cuidado en un manuscrito tan aparatoso como el florilegio escorialense es comprensible, mientras que el  $\Phi$ .I.18 aparece roto y sólo en los ff. 59-60 reconstruido, con el mismo papel utilizado para restaurar el X.I.13.

La presentación del texto es similar en ambos códices (excepto en la organización de la página): coinciden en la tinta y forma de los títulos y en finalizar cada obra completa con el título y el autor en minúscula. Las *Panatenaicas* de Aristides acaban en el f.8 de un cuaternión y los discursos del mismo autor que encabezan el X.I.13 comienzan otro cuaternión;

<sup>26</sup> Todos los cuadernillos del  $\Phi$ .I.18 son cuaterniones, excepto el primero de 7 ff., que contiene los *Prolegomena* de Sópatro; este cuadernillo también era un cuaternión, como se deduce del sistema de pautado, pero no se incluyó el último folio, dado que con 7 era suficiente para el texto. La complejidad del florilegio explica que sus cuadernillos estén numerados y no los del  $\Phi$ .I.18, que sólo tiene 63 ff.

<sup>27</sup> Este deterioro indica que ambos códices permanecieron sin encuadernación durante un cierto tiempo; quizá al ser de nuevo encuadernados ya lo hicieron por separado.

curiosamente los *Prolegomena* a estos discursos tienen el título en minúscula, que difícilmente podría encabezar un códice.<sup>28</sup>

Desconocemos la procedencia del  $\Phi$ .I.18. Andrés, en su catálogo, considera la posibilidad de que provenga del fondo Giustiniani, que ingresó en el Escorial en 1596, porque su encuadernación coincide con la de este grupo de códices, caracterizada por el color oscuro del cuero. Pero los códices del obispo de Génova suelen llevar en el recto del primer folio el número de su biblioteca<sup>29</sup> y el  $\Phi$ .I.18 no presenta esta señal. En cambio, encontramos en el extremo superior derecho del primer folio *Locus* 22 + un número que ha sido cortado. Esto aparece en algunos códices de don Diego Hurtado de Mendoza,<sup>30</sup> a cuyo fondo pertenece el X.I.13. como indica el *Locus* 218, el *ex-signis* en la parte inferior del primer folio<sup>31</sup> —ausente en el  $\Phi$ .I.18— y la encuadernación característica.

Mi hipótesis es que los actuales X.I.13 y  $\Phi$ .I.18 entraron en el Escorial con el resto de los códices mendozianos, ya separados, aunque en la biblioteca del Embajador constaban como un sólo códice, es decir, que en un catálogo previo poco detallado que se refiriera a un manuscrito comenzando con Aristides, sin más detalle, no se echaría en falta la parte originariamente inicial del X.I.13, las *Panatenáicas*. El X.I.13 sería encuadernado entre 1576 (entrada del Fondo Mendoza) y 1596, quedando sueltos los cuadernillos del  $\Phi$ .I.18, que serían encuadernados después de esta segunda fecha.

<sup>28</sup> Ni el X.I.13 ni el  $\Phi$ .I.18 han sido estudiados en sus textos de Elio Aristides por C.A. BEHR (vid. *P. Aelius Aristides. The Complete Works*, vol. I, Leiden, 1986 y "The Tradition of the Aristides *Vitae*", en *Aelius Aristides*, Amsterdam, 1968, pp.142-47) ni por F.N. LENZ en sus *Aristeides Prolegomena*, Leiden, 1959.

<sup>29</sup> Por ejemplo, nº 28 en el F.III.5, Euclides. Vid. REVILLA, *Catálogo de los códices griegos de la Biblioteca del Escorial*, vol. I, Madrid, 1935, pp. XCVIII-CI y G. MERCATI, *Per la storia dei manoscritti greci di Genova di varie Badie Basiliene d'Italia e di Patmo*, Vaticano, 1935, p.21.

<sup>30</sup> Así en el Y.III.13, *Locus* 227.

<sup>31</sup> La presencia del *ex-signis* no es obligatoria en todos los códices de Mendoza. Los *Esc.gr.* X.II.4 e Y.III.17 no lo llevan y están presentes en el Memorial. Vid. GRAUX, *Los orígenes del fondo griego del Escorial*, Madrid, 1982, p. 249, n.25.













πρὸν οὐ προαποβαφύχου. οὐτω πικρὴ μὴ πολὲ πικρὰ κτλ. ὁ δὲ μὴ  
 ἄνω· μὴ δὲ πρὶ κατω χωρὶ. καὶ ρουεὶ κτλ. φέρω μαθροα πρῶτα. ἡ μὴ μὲν αἰσ  
 σωεπεσθὲ ἀποβαλῶν τῶν παιδῶν τοῦ φίλτατον. καὶ ἄρρασα μνητι ἀλγόν  
 πάθος. ἄνω γέ τριτὸν ἄλλα. ἄρρα κτλ. χέτω δὲ ἐν ἄρρα καὶ πολλὰ δούλε Τούλι  
 ταυτη κρατῆρ τῆρ ἀλογίαν τούλογον. οὐκοῦν οὐδὲ τοῖς κτλ. φιλοσοφίασ δὲ κτλ  
 ἄλλὰ φρόνικος ἀπτι πρὶ ἡγε καὶ πρταῖς κοιναῖς (συμφοραῖς τῶν τοῖ  
 πρραμὴ θία τῶν (συμφορῶν, πρῆσασ ἀνέγκουσαι. καὶ πρῆσ παθῶσ κ  
 πικρὰ τῶν πρῶντων ἀμαθία, μνη μὲ τῶν πρῆσ θῶν τῶν δῆσων. δὲ  
 πονηρὰ ἀλλὰ πᾶν τῶν ἀφρη μὴ τῶν μὲν οὐ μὲ γῶν τῶν κληθῶν ὁμοί  
 ἄνωθῶσ ἀποτυχῶν ἐν κτλ. κτλ. οὐ μὴ πρῶτον οἶδα ματῆρ δὲ ἀπ  
 πρῆσ τῶσ ὀρῶ, τῆρ δὲ παρὶ δα δὲ τῶν οὐσῶν, οἶκῶν ἀνακτῶν ῥομα. πῆ  
 ἔτα κατὰ τῶν ἑκάστων ὀλοφύρεσθ. ἔλεον αὐτοῦσ ἀνὸν τῶν ἐλεσῶ. καὶ τ  
 ἀνδρα χερσάμερον (συμφοραῖς κτλ. κληθῶν τα χρυσιον δημόσιον ἀπαιτῶσ  
 βολῆν μὴ δίδῶσ, ἀποκτῆρ ὀταχίλιου. μάλλον δὲ δὲ μὴ δὲ μὲ γῶ  
 χεῖρ τῶν φρουρίον. ἐσοῖσ τῶσ τιτῶσ δὲ δὲ ἀθῶν πρὶ τῶν παιδῶν φλ  
 πρῆσ μῶσ, ἀπ πῆσ τῶν ταυτην ἡ μὲρ ἀπὸ σίτ ἄν τῶν ἀγῶν, ἄσθῶν κτλ.  
 φύλαξι. ἀλλὰ πρῶν αὐτοῦ κτλ. ἀγῶσ ἀπᾶν τῶσ ἡ κῶσ ὀσῶν αὐσῶ φελ  
 ἀποσῶν ὀπολιτῶσ μῶσ. δὲ ὀ καὶ τῶσ προσῶν τῶσ αὐτοῦ τῶν τῶν χωρὶ  
 πρῶν ἀφίτη. οὐ γὰρ οἶμα δὲ τῶν χρυσιον. τοῦ δὲ τε γῶσ τῶν ἀγῶν δ  
 τῆσ σῶν ῥυμῶσ προσβαλῶν, οὐ τῶν μὲ γῶσ εἰσθῶν πῶσ καὶ τῶσ (συμ  
 φασί τῶν οὐδῶσ οὐδὲ γῶ. οἶδῶ ἔπρῆσ τῶν φύσῶ κτλ. ἄσῶν οἶ τῶν ἄσῶ.  
 ἀνδρῶν κτλ. οἶ τῶ τῶν κτλ. ἀπ μῶσ πρῶσ κατῶν τῶ. τῶν μὲ οὐ γῶσ  
 χεῖρ ἄσῶ ἡ αὐτῶσ, τῶν δῶσ ἀπ τῶν δὲ χεῖρ μῶσ ἄσῶ μῶσ τῶσ. ἀνα

# LA ESCRITURA DE JUAN CATRARES

α	α α α	αρ	ρ	δέ	
β	β Β Β	αχ/αγ	χ γ	καί	
γ	γ Γ γ	δε	δε	κατά	
δ	δ δ	δι	δι	-μετ- / -ματ-	
ε	ε Ε Ε	εκ	κ	-τατ-	
ζ	ζ ζ	ει	ει		
η	η η Η	ελ	η	-ται	
θ	θ θ Θ	εν	θ	-ον	
κ	κ κ Κ	εο	ο	-ως	
λ	λ λ	επ	π	-ων	
ν	ν Ν	ερ	ρ	-εν	
ξ	ξ ξ	εσ	σ	-ος	
π	π π	ετ	τ	-ας	
σ	σ σ	ην	ν	-ους	
τ	τ Τ	κο	ο		
χ	χ	οθ	θ	εί	
ψ	ψ	οσ	σ	ύ	
ω	ω ω ω	οτρ/οτερ	ρ	εί	
		τα	τα	ια	
		το	το	οϋ, οϋν	
				ω	

sólo en X.I.13

-οις	ο
-ην, -ιν	η ι
-αις	αι
-ειν	ει